

Николай Голованов
Слава... Единородный Сыне

Nikolai Golovanov

(1891–1953)

Sláva ... Yeđinoródnĳ Sĳne

Glory... Only Begotten Son

Sláva Ottsú i Sínu i Svĳátomu Dúhu,
i níne i přísno, i vo věki věkóv. Amĳn.
Yeđinoródnĳ Sĳne i Slóve Bózhĳy, bessmĳrten sĳy,
i izvolĳivĳy spašĳĳniya náshĳego ráđi
voploťĳiśĳa ot Svĳatĳya Bogoróđitsĳi i Přisnodĳvĳi Mařĳi,
ňĳpřelózhno vochelovĳĳchivĳyśĳa,
raspńĳyśĳa zhe, Hřĳisťe Bózhe,
smĳrťĳiyu smĳrť poprávĳy,
Yeđĳn sĳy Svĳatĳya Tróitsĳi,
sproslavĳĳayemĳy Ottsú i Svĳátomu Dúhu, spaśĳĳ nas.

—на Божественной Литургии

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.
Only begotten Son, and Word of God, Who art immortal,
and didst will for our salvation
to be incarnate of the Holy Theotokos and ever-Virgin Mary,
Who without change didst become man,
and wast crucified, O Christ God,
and didst trample down death by death,
Who art one of the Holy Trinity,
glorified with the Father and the Holy Spirit—save us.

—from the Divine Liturgy

Op. 5, No. 5
(1914)

Religioso, e molto teneramente. (♩ = 120)

Soprano
Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĳā - tó - mu Dú - hu, i
Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху, и

Alto
Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĳā - tó - mu Dú - hu, i
Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху, и

Tenor
Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĳā - tó - mu Dú - hu, i
Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху, и

Bass
Slá - va Ot - tsú i Sí - nu i Svĳā - tó - mu Dú - hu,
Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху,

Piano (for rehearsal only)
Religioso, e molto teneramente. (♩ = 120)

5 *f* *pp*

ní - ñe i rǐ - sno, i vo v̄e - ki v̄e - kón. A - míñ.
 ны - не и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

ní - ñe i rǐ - sno, i vo v̄e - ki v̄e - kón. A - míñ.
 ны - не и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

8 ní - ñe i rǐ - sno, i vo v̄e - ki v̄e - kón. A - míñ.
 ны - не и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

i vo v̄e - ki A - míñ.
 и во ве - ки А - минь.

5 *f* *pp*

Poco meno mosso. (♩ = 104)

legato e leggiero

10 *p*

Ye - ñi - no - ród - niyu Sí - ñe i Sló - v̄e Bó - zh̄iy, ñes - sm̄ér - ñen
 Е - ди - но - род - ный Сы - не и Сло - ве Бо - жий, бес - смер - тен

Ye - ñi - no - ród - niyu Sí - ñe i Sló - v̄e Bó - zh̄iy, ñes - sm̄ér - ñen
 Е - ди - но - род - ный Сы - не и Сло - ве Бо - жий, бес - смер - тен

Ye - ñi - no - ród - niyu Sí - ñe i Sló - v̄e Bó - zh̄iy, ñes - sm̄ér - ñen
 Е - ди - но - род - ный Сы - не и Сло - ве Бо - жий, бес - смер - тен

Ye - ñi - no - ród - niyu Sí - ñe i Sló - v̄e Bó - zh̄iy, ñes - sm̄ér - ñen
 Е - ди - но - род - ный Сы - не и Сло - ве Бо - жий, бес - смер - тен

Poco meno mosso. (♩ = 104)

legato e leggiero

10

14

V

sīy, i iz - vó - ĭi - vīy spa - šé - ņi - ya ná - she - go rá - đi vo - plo -
 сый, и из - во - ли - вый спа - се - ни - я на - ше - го ра - ди во - пло -

V

sīy, i iz - vó - ĭi - vīy spa - šé - ņi - ya ná - she - go rá - đi vo - plo -
 сый, и из - во - ли - вый спа - се - ни - я на - ше - го ра - ди во - пло -

V

и из - во - - - ли - - - вый

P *sol*

sīy, i iz - vó - ĭi - vīy spa - šé - ņi - ya ná - she - go rá - đi
 сый, и из - во - ли - вый спа - се - ни - я на - ше - го ра - ди

V

sīy, i iz - vó - - - ĭi - vīy vo - plo -
 сый, и из - во - - - ли - вый во - пло -

14

19 *espressivo*

ĩ - ĭi - šia ot Svĭa - tí - ya Bo - go - ró - đi - tsĭ i Pĕis - no - đé - vĭ Ma -
 ти - ти - ся от Свя - ты - я Бо - го - ро - ди - цы и При - с - но - де - вы Ма -

ĩ - ĭi - šia ot đé - vĭ Ma -
 ти - ти - ся от де - вы Ма -

vo - plo - ĭi - ĭi - šia ot đé - vĭ Ma -
 во - пло - ти - ти - ся от де - вы Ма -

ĩ - ĭi - šia ot đé -
 ти - ти - ся от де -

19 *espressivo* 1

Meno mosso.

23

pp

ří - i, ñe - pře - lózh - no vo - che - lo - vě - chi - vīy - šīa, ras -
ри - и, не - пре - лож - но во - че - ло - ве - чи - вый - ся, рас -
pp

ří - i, ñe - pře - lózh - no vo - che - lo - vě - chi - vīy - šīa, ras -
ри - и, не - пре - лож - но во - че - ло - ве - чи - вый - ся, *) рас -
pp

ří - i, ñe - pře - lózh - no vo - che - lo - vě - chi - vīy - šīa, ras - rñīy - ras -
ри - и, не - пре - лож - но во - че - ло - ве - чи - вый - ся, рас - пñый рас -
pp

vī - vo - che - lo - vě - chi - vīy - šīa, ras -
вы - во - че - ло - ве - чи - вый - ся, рас -
pp

23

pp *pp*

Meno mosso. 2

Mesto, con tenerezza e molto cantabile. (♩ = 100)

29

ten. pp

rñīy - šīa zhe, Ĥřī - stě
пñый - ся же, Хри - сте

rñīy - šīa zhe, Ĥřī - stě Bó - zhe, sñér - ři - yu sñerř ro -
пñый - ся же, Хри - сте Бо - же, смер - ти - ю смерть по -

rñīy - šīa zhe, Ĥřī - stě Bó - zhe, sñerř ro -
- пñый - ся же, Хри - сте Бо - же, смерть по -

29

rñīy - šīa zhe, Ĥřī - stě Bó - zhe, sñér - ři - yu sñerř ro -
пñый - ся же, Хри - сте Бо - же, смер - ти - ю смерть по -

*)COMPOSER'S NOTE: The top voice of 3 (div. a 3) is sung by one or two Tenors I's.

*)ПРИМЕЧАНИЕ КОМПОЗИТОРА: Верхний голос из 3-х (div. a 3) поют один или два I Тенора.

smert' — po — prá vŷu, Tempo I. (♩ = 132)
 смерть по — пра вый, poco a poco agitato e string. cresc. molto

35 *pp* *p* *pp*
 Tró - i - tsī, Bó - zhe, Ye - đín sŷu Svŷa - tí - ya Tró - i - tsī,
 Тро - и - цы, Бо - же, Е - дин сый Свя - ты - я Тро - и - цы,
 prá - vŷu, ro - prá - vŷu, sŷu Svŷa - tí - ya Tró - i - tsī,
 пра - вый, по - пра - вый, сый Свя - ты - я Тро - и - цы,
 prá - vŷu, ro - prá - vŷu, Ye - đín sŷu Svŷa - tí - ya Tró - i - tsī,
 пра - вый, по - пра - вый, Е - дин сый Свя - ты - я Тро - и - цы,
 prá - vŷu, sŷu Ye - đín
 пра пра сый Е - дин

35 Tempo I. (♩ = 132)
pp poco a poco agitato e string. cresc. molto

41 (♩ = 72) *f* *ff*
 Tró - i - tsī, spro - slav - ĭá - ye - mŷu Ot - tsú i Svŷa - tó - mu
 Тро - и - цы, спро - слав - ля - е - мый От - цу и Свя - то - му
 Tró - i - tsī, spro - slav - ĭá - ye - mŷu Ot - tsú i Svŷa - tó - mu
 Тро - и - цы, спро - слав - ля - е - мый От - цу и Свя - то - му
 Tró - i - tsī, spro - slav - ĭá - ye - mŷu Ot - tsú i Svŷa - tó - mu
 Тро - и - цы, спро - слав - ля - е - мый От - цу и Свя - то - му
 sŷu spro - slav - ĭá - ye - mŷu Ot - tsú i Svŷa - tó - mu
 сый спро - слав - ля - е - мый От - цу и Свя - то - му

41 (♩ = 72) *f* *ff*